

Osrednji organ

V skladu s Haško konvencijo osrednji organ Republike Bolgarije je **Ministrstvo za pravosodje**, ki opravlja vse dejavnosti v zvezi z meddržavnimi posvojitvami, kot so sprejemanje prošenj kandidatov za posvojitelje, vodenje registra otrok, ki jih lahko posvojijo tuji državljani in vodenje registra kandidatov za posvojitelje, izdelava načrtov pisnih soglasij za posvojitve, ki jih podpiše minister za pravosodje in t.n.

Pri Ministrstvu za pravosodje posluje **Svet za meddržavne posvojitve**, ki ima pomembna svetovalna pooblastila glede meddržavnih posvojitvev. Svet za meddržavne posvojitve je stalni organ, ki se sestaja tedensko; med njegovimi nalogami je tudi naloga pošiljati ministru za pravosodje predloge za določanje primernih posvojiteljev za določene otroke.

Pooblaščenice organizacije

Bolgarska zakonodaja zahteva, da dejavnost v zvezi s posredovanjem pri meddržavnih posvojitvah opravljajo organizacije, ki jih je Ministrstvo za pravosodje pooblastilo in ki so registrirane v javni register Ministrstva za pravosodje. Torej da bi mogli slovenski državljani posvojiti otroka s prebivališčem v Bolgariji, je potrebno pooblastiti bolgarsko pooblaščenico organizacijo, za enkrat le združenje „Our family“ poseduje dovoljenje za poslovanje s Slovenijo.

Splošne zahteve za posvojitelje:

- Da imajo pravico posvojiti otroka v skladu z zakonodajo njihove države;
- Da nimajo težkih kroničnih in kužnih spolno prenosljivih bolezni, tuberkuloze, AIDS in drugih obolenj, ki ogrožajo njihovo življenje;
- Da jim ni in da jim ni bila nikoli odvzeta roditeljska pravica;
- Da niso bili kaznovani;
- Posvojitelj je lahko samska oseba brez zakonske zveze ali dve osebi – edino če sta zakonci;
- Da predstavijo vse potrebne dokumente, ki jih bolgarska zakonodaja zahteva;
- Da so vpisani v register posvojiteljev s prebivališčem v tujini, ki si želijo posvojiti otroka iz Bolgarije, pri pogojih popolne posvojitve;
- Da obstaja vsaj 15-letna razlika med posvojiteljem in posvojencem. Če sta posvojitelja zakonca – vsaj eden med prosilci mora ustrezati tej omejitvi.

Pošiljanje dokumentov

Vsi zahtevani dokumenti, ki so navedeni na seznamu potrebnih dokumentov, se pošiljajo združenju »Our family« preko osrednjega organa v Sloveniji ali jih osebno pošiljajo posvojitelji, odvisno od zahtev države prebivališča. Združenje „Our family“ zagotavlja prevajanje, legalizacijo in vlaganje dokumentov v Ministrstvo za pravosodje. Prošnja posvojitelja se obravnava v enomesečnem roku od dneva vlaganja. V primeru ugotovljenih pomanjklivosti v oddani dokumentaciji Ministrstvo za pravosodje bo dalo navodila za njihovo odpravljanje v enomesečnem roku od dneva sprejema obvestila.

Registracija posvojiteljev

Na podlagi oddanih dokumentov in če ni ugotovljenih pomanjklivosti Ministrstvo za pravosodje vpiše prosilca v register posvojiteljev v enomesečnem roku od dneva vlaganja dokumentov in pisno obvesti združenje „Our family“ o datumu vpisa in o registrski številki vložene dokumentacije.

Obdobje čakanja

Nekatere družine pravijo, da obdobje čakanje je najbolj vznemirljivo in izzivalno obdobje v postopku meddržavne posvojitve. Po nekajmesečnem obdobju, v katerem so zbirali vse potrebne dokumente in so se udeležili sestankov, obdobje po vložitvi dokumentov izgleda zelo počasno in brez nobenih

dogodkov. Obdobje čakanja je dinamično in je lahko zelo različno. Odvisno je od števila otrok in števila registriranih kandidatov za posvojitelje, tudi od pripravljenosti prosilcev posvojiti otroka s posebnimi potrebami ali starejšega otroka. Na splošno obdobje čakanja traja med 3 in 5 let, odvisno od konkretnih želja kandidatov za posvojitelje glede starosti, spola in zdravstvenega stanja otroka, vendar je to obdobje povsem okvirno.

Vsako leto kandidati za posvojitelje morajo pisno izjaviti pred Ministrstvom za pravosodje, prek združenja „Our family“, da še vedno želijo posvojiti otroka. V primeru, da rok veljavnosti nekaterih dokumentov je potekel, prosilci morajo posredovati združenju „Our family“ nove veljavne dokumente.

Obravnava prošelj za posvojitev

Svet za meddržavne posvojitve pri Ministrstvu za pravosodje obravnava prošnje kandidatov za posvojitelje v skladu z vrstnim redom vpisa njihove dokumentacije.

Za določanje primerne posvojitelja Svet upošteva najboljši interes otroka in zmožnosti prosilcev, da bi otroku zagotovili fizično, psihično in socialno blagostanje. Ocenjevanje se izvaja pretežno na podlagi poročil o posvojiteljih, pripravljenih s strani ustreznih pristojnih organov.

Predlog za posvojitev

Po obravnavi prošnje prosilca Svet za meddržavne posvojitve predlaga določenega otroka za posvojitev. Ministrstvo za pravosodje posreduje združenju „Our family“ uradni predlog za posvojitev skupaj s poročilom o otroku in fotografijo otroka. Poročilo vsebuje podatke in informacije o zdravstvenem in socialnem razvoju otroka, o bioloških starših otroka (če so takšne informacije na voljo) in fotografijo otroka. Združenje „Our family“ prevaja in prosilcu pošilja vse posredovane dokumente.

Dodatne informacije o otroku

Po seznanitvi z informacijami kandidati za posvojitelji lahko zahtevajo dodatne informacije o otroku: na primer dodatne fotografije, video posnetek, zdravniške informacije in pod., če se jim te informacije zdijo potrebne za njihovo odločitev. V dvomesečnem roku od dneva sprejema poročila družina mora ustvariti 5-dnevni stik z otrokom, ki je predložen za posvojitev, in obvestiti Ministrstvo za pravosodje, prek združenja „Our family“, za svojo odločitev - sprejem ali zavrnitev predloga za posvojitev.

Zavrnitev predloga za posvojitev

V primeru, da pred ali po ustvarjenju osebnega stika z otrokom prosilci zavrnejo posvojiti predloženega otroka, naša organizacija obvešča Ministrstvo za pravosodje, ki vpiše dokumentacijo posvojitelja pod novo registrsko številko, katera bo obravnavana na isti način. V primeru, da je prosilcu predložen otrok z zdravstvenimi težavami in da družina ni izrecno izjavila, da je spremna posvojiti takšnega otroka ter utemelji svojo zavrnitev, družina ne bo izgubila vrstni red v registru.

Sprejem predloga

V primeru, da prosilec sprejme predlog za posvojitev, v dvomesečnem roku od dneva sprejema poročila o otroku, posvojitelj mora dopotovati v Bolgarijo z namenom ustvarjenja osebnega stika s predloženim otrokom. Osebni stik ne more trajati manj kot 5 dni.

Prvo potovanje

Po sprejemu predloga za posvojitev združenje „Our family“ organizira vse glede prebivanja posvojiteljev v Bolgariji. Predstavniki združenja bo čakal posvojitelje na letališču in družini zagotovil namestitve v hotel. Večina ustanov za otroke se nahaja izven Sofije in družina mora potovati. Združenje „Our family“ zagotavlja tudi najem vozila, voznika in predstavnika združenja, ki bo spremljal posvojitelje za čas bivanja v Bolgariji.

Srečanje z otrokom

Pri srečanju z otrokom zaposlenec združenja „Our family” bo ves čas s posvojiteljema, njima bo ponujal podporo. Na srečanju z otrokom so prisotni tudi uslužbenci ustanove, v kateri živi otrok, (socialni delavec, psiholog in pod.) in posvojitelja lahko vprašata o vsem, ki ju zanima.

Dokumenti

Če prosilca izjavita izrecno željo posvojiti predloženega otroka, morata posredovati naslednje dokumente, ki lahko podpišeta tudi v Bolgarijo pred notarjem:

1. Prošnja, s katero posvojitelja izjavita pisno soglasje za posvojitev predloženega otroka;
2. Izjava o varstvu posvojenega otroka;
3. Pooblastilo, s katerem pooblaščata predstavnika združenja „Our family” in ki je potrebno za izvajanje sodnega postopka posvojitve.

Konec postopka

Postopek od prvega potovanja družine do izdaje sodnega sklepa traja približno 3 meseci.

Združenje „Our family” obvešča Ministrstvo za pravosodje o soglasju prosilcev in posreduje zgoraj omenjene dokumente. Po novi obravnavi dokumentacije Ministrstvo za pravosodje izdaja izrecno pisno soglasje za posvojitev in pošilja postopek v sodišče. Družina ni prisotna na sodni obravnavi postopka. Mestno sodišče v Sofiji obravnava prošnjo v kratkem roku in izdaja sodni sklep. Po začetku veljavnosti sodnega sklepa se pripravljajo potrebni dokumenti za potovanje otroka s starši v državo sprejema: nov rojstni list, potni list, dokumenti za vizum (pri potrebi).

Drugo potovanje

Drugo potovanje v Bolgarijo bo po vročitvi sodnega sklepa in po izdaji novega rojstnega lista, s katerim otrok dobi ime in priimek, ki sta mu posvojitelja dala. Bivanje v Bolgariji traja približno 1 teden, v katerem posvojitelja bosta vzela otroka iz ustanove, kjer otrok živi, bosta podpisala vse potrebne dokumente in vložila dokumente za izdajo potnega lista in vizuma – pri potrebi.

Zaposleni v združenju „Our family” bodo spremljali posvojitelja in bodo ju podpirali do končnega odpotovanja družine iz Bolgarije.

Poposvojitvena poročila

Bolgarija zahteva 4 poposvojitvena poročila v obdobju od 2 leti po posvojitvi. Potrebno je, da vsakih šest mesecev pooblaščen socialni delavec sestavi ta poročila.

Poročila morajo vsebovati podatke in informacije o fizičnem in psihičnem razvoju otroka, o njegovi adaptaciji in t.n. K poročilu je potrebno priložiti fotografije otroka.

Posredovanje takšnih informacij po posvojitvi je pravna zahteva Ministrstva za pravosodje in družine morajo strogo spoštovati roke za pošiljanje teh poročil.

Poseben postopek za posvojitve starejših otrok in otrok z zdravstvenimi težavami in posebnimi potrebami

Veliko otrok, ki živijo v ustanovah, imajo posebne potrebe ali so starejši in iskanje družine za njih traja več časa, vendar mi verjamemo, da nekje na svetu njihovi starši jih že čakajo. Neodvisno od tega ali bomo uspeli najti družino za te otroke, verjamemo, da smo jim dolžni pomagati in da naši napori ne bodo ostali brez uspeha.

Kateri so čakajoči otroci?

Čakajoči otroci so otroci, ki so na voljo za meddržavne posvojitve in za katere ni vpisanih posvojiteljev iz registra Ministrstva za pravosodje. Čakajoči otroci so:

Starejši otroci: so otroci, ki niso bili prej posvojeni, zaradi različnih razlogov kot so na primer pravne težave, odsotnost primerne družine in pod. Navadno so otroci, stari več kot 8 let.

Otroci, ki imajo sorodstveno vezo med sabo: Bolgarija teži za to, da se ne ločijo otroci, ki imajo sorodstveno vezo. Iskanje družine, ki ima zmožnosti posvojiti nekoliko otroka hkrati, je bolj težje in traja več časa.

Otroci z medicinskimi težavami ali z genetsko obremenjenostjo: Veliko otrok ima zdravstvene težave, težave v razvoju ali genetsko obremenjenost. Nekatera stanja so ozdravljiva in omogočajo otroku razviti svoj potencial, druga obolenja pa zahtevajo bolj dolgotrajna skrb in vdanost s strani družine.

Program za čakajoče otroke

Z namenom povečati verjetnost, da ti otroci najdejo družino, Ministrstvo za pravosodje je uvedlo poseben postopek. Vsak mesec Ministrstvo objavlja na svojih spletnih straneh kratke informacije o otrocih, o katerih ni vpisanih prosilcev med registriranimi kandidati za posvojitelje. V primeru vloženega zahtevka s strani pooblaščenice organizacije, Ministrstvo za pravosodje posreduje podrobne informacije in fotografije določenega otroka. Pooblaščenici je na voljo dvomesečno obdobje za iskanje primerne družine in za vlaganje prošnje za posvojitve v Ministrstvo za pravosodje.

Olajšan postopek za posvojitve čakajočih otrok

Ministrstvo za pravosodje takoj obravnava prošnje za posvojitve čakajočih otrok. Postopek za posvojitve čakajočega otroka lahko začne družina, ki ni vpisana v register Ministrstva za pravosodje. Dovolj je, da kandidati za posvojitelje posredujejo prošnjo, s katero izjavljajo svojo izrecno željo posvojiti določenega otroka skupaj s priporočilom centra za socialno delo, ki je pripravil socialno poročilo o njih. Po vlaganju prošnje je na voljo šestmesečni rok za posredovanje ostalih zahtevanih dokumentov in ta rok zagotavlja, da Ministrstvo za pravosodje bo počakalo na pripravo vseh dokumentov iz dosjeja posvojiteljev in nato bo naredil uradni predlog za posvojitve.

Ta postopek je edinstven, ker omogoča posvojiteljem, ki so spremni posvojiti otroka s posebnimi potrebami ali starejšega otroka, da zelo hitro začnejo postopek posvojitve.

Če kandidat za posvojitelj ima vprašanja glede zdravstvenega stanja otroka

Združenje „Our family“ obiskuje vse otroke s posebnimi potrebami, o katerih ga obvesti Ministrstvo za pravosodje, in pripravlja dodatna poročila o njihovem stanju, fotografije, video posnetke. Posvojitelji se lahko posvetujejo z zdravniki in strokovnjaki glede medicinskih informacij o otroku. Pri potrebi če kandidati za posvojitelje to zahtevajo, lahko zagotovimo dodatne zdravniške preglede in analize otroka in bomo odgovorili na vsa vaša vprašanja.

Postopek posvojitve starejšega otroka ali otroka s posebnimi potrebami traja približno 8-9 mesecev od začetka postopka do odpotovanja otroka s starši v državo sprejema.

Honorar združenja „Our family” za postopek posvojitve

Honorar združenja „Our family” znaša **7600 evrov**, ki se plača na tri obroke – prvi obrok v vrednosti 30% – pri vlaganju dokumentov, drugi obrok v vrednosti 30% - po narejenem predlogu za posvojitvev otroka, zadnji obrok – v vrednosti 40% - po podpisanem soglasju ministra za pravosodje za vlaganje dokumentov v sodišče. V tem honorarju so vključene vse takse Ministrstva za pravosodje za začetek postopka posvojitve, sodne takse, državne takse, notarske takse, honorar odvetnika za sodni postopek, vsa potovanja in obiski otroka s strani predstavnikov združenja „Our family” (pri potrebi pridobivanja informacij), ustvarjanje in vzdrževanje dosjeja posvojitelja, svetovanje pri pripravi dokumentov, prevodi in legalizacija dokumentov iz dosjeja kandidatov za posvojitelje, prevod vseh dokumentov Ministrstva za pravosodja v slovenski jezik, zagotavljanje prevajalca med bivanjem posvojiteljev v Bolgariji, sprejem na letališču in spremljanje, rezerviranje hotelov, spremljevalec za čas bivanja družine v Bolgariji, izdaja novega rojstnega lista in novega potnega lista otroka, komunikacija med postopkom posvojitve. Združenje „Our family” posreduje tudi pri komunikaciji s Ministrstvom za pravosodje.

Družina plača na svoj račun stroške potovanja – letalske karte, transportne stroške, namestitev v hotel, hrano, rent-a-car, razvedrila i t.n.

SEZNAM ZAHTEVANE DOKUMENTACIJE

1. Prošnja kandidata za posvojitelja za vpis v register kandidatov za posvojitelje po modelu – 1 izvirnik, 1 kopija;
2. Pogodba o posredovanju pri posvojitvi – po modelu - 3 izvirnika;
3. Pooblastilo, s katerim se pooblašča združenje „Our family“ – po modelu - 3 izvirnika;
4. Dovoljenje za posvojitev, izdano s strani slovenskega organa (izda ga pristojni CSD po zaključenem postopku preverjanja primernosti kandidatov za posvojitev), po modelu - 1 izvirnik, 1 kopija;
5. Dokument, izdan s strani pristojnega organa, da kandidatu za posvojitelja ni odvzeta roditeljska pravica - 1 izvirnik, 1 kopija;
6. Socialno poročilo, izdano s strani pristojnega organa, ki vsebuje podatke in informacije o osebnosti kandidata za posvojitelja, možnosti za posvojitev, o tem ali je primeren posvojiti otroka, podrobne značilnosti – osebnost, družina, zdravje in socialni položaj, socialno okolje in pogoji življenja, motivacija za posvojitev, značilnosti otroka/otrok, za katere prosilec lahko skrbi, in vse ostale informacije, ki jih zakon zahteva - 1 izvirnik, 1 kopija;
7. Zdravniško potrdilo o zdravstvenem stanju posameznega posvojitelja, ki odraža fizično in psihično stanje prosilca in ki potrjuje odsotnost težkih kroničnih, kužnih spolno prenosljivih bolezni, AIDS, tuberkuloze in t.n. – 2 izvirnika, dve kopiji – po priloženem modelu. V primeru da ima posvojitelj kakšno bolezen, je potrebno izpolniti drug obrazec zdravniškega potrdila - 1 izvirnik, 1 kopija posameznega zdravniškega potrdila;
8. Potrdilo o nekaznovanosti – 1 izvirnik, 1 kopija;
9. Potrdilo o sklenjeni zakonski zvezi /Dokument, ki potrjuje družinski status, v primeru, da ni sklenjene zakonske zveze in če obstaja organ, ki lahko izda takšen dokument \ ali sklep o razvezi zakonske zveze - 1 izvirnik, 1 kopija;
10. Kopija potnega lista – overjena s strani kandidata za posvojitelja - 1 kopija;
11. Kopija rojstnega lista – 1 izvirnik, 1 kopija;
12. Pismo delodajalca, izdano s strani delodajalca ali računovodje – če kandidat za posvojitelj ima lastno podjetje, – potrdilo o dohodku; - 1 izvirnik, 1 kopija;
13. Fotografije družine, stanovanja/hiše.

Pojasnilo glede prvotno zahtevanega apostoliranja dokumentacije:

V skladu z veljavno Pogodbo o vzajemni pravni pomoči med FLRJ in Republiko Bolgarijo z dne 23. 3. 1956 (ki jo je Slovenija prevezela v svoj pravni red), ki vpljučuje tudi določbi glede overjanja listin (51. in 52. člen) je bolgarska agencija Our family pri bolgarskem osrednjem organu to preverila in potrdila, da slovenski državljani lahko predložijo dokumentacijo brez Apostille.

Pri pripravi dokumentacije pa je seveda potrebno upoštevati navedeni 51. in 52. člen navedene pogodbe, katerih besedilo se glasi:

51. člen

1) Javne listine, ki jih je sestavilo ali izdalo sodišče ali drug državni organ v eni državi pogodbenici, ni potrebno overjati zaradi njihove uporabe pred sodišči in drugimi državnimi organi druge države pogodbenice, če so opremljene z uradnim pečatom.

2) To se nanaša tudi na prepise javnih listin, ki jih je overilo sodišče ali drug pristojen državni organ.

52. člen

Zasebnih listin, ki jih je overilo sodišče ali drug pristojen državni organ ene države pogodbenice, ni potrebno nadalje overjati za njihovo uporabo pred sodišči in drugimi državnimi organi druge države pogodbenice.

STROŠKI POSVOJITVE V BOLGARIJI

1. Pravno določene državne takse:

- Državna taksa na račun Mestnega sodišča v Sofiji za prošnjo za posvojitve v vrednosti 25,00 BGN.
- Državna taksa na račun Mestnega sodišča v Sofiji za prepis sodnega sklepa, kakor sledi: prepis listine – 2,00 BGN., če prepis obsega več kot eno stran – za vsako dodatno stran se plača 1,00 BGN.
- Državna taksa za vpis v register po 2. in 3. t. 113. čl. Družinskega Zakonika – 100,00 BGN.
- Državna taksa na račun Ministrstva za pravosodje za soglasje za posvojitve, izdan s strani ministra za pravosodje v skladu s 1. alinejo 117. čl. Družinskega Zakonika, v vrednosti – 50,00 BGN.
- Državna taksa za izdajo potnega lista bolgarskega državljanca, za osebe do 14 let – v vrednosti 7,00 BGN (v primeru navadne storitve).
- Državna taksa na račun Občine „Triaditsa“-Sofija za izdajo izpiska iz rojstne matične knjige – duplikat v vrednosti 5,00 BGN (v primeru navadne storitve).

2. Stroški za storitve Združenja in stroški za postopka posvojitve, kakor sledi:

- Posredovanje POSVOJITELJEMA podrobnih informacij o pravicah in obveznostih ZDRUŽENJA, kakor in o pravnih posledicah popolne posvojitve v skladu z veljavno zakonodajo države sprejema in veljavno zakonodajo Republike Bolgarije, svetovanje glede pripravljanja dokumentov, potrebnih za POSTOPEK v Republiki Bolgariji; Seznanjanje in proučevanje dokumentov, ki sta jih POSVOJITELJA poslala – do 400 EUR;
- Prevod, legalizacija in kopije dokumentov – do 1800 EUR;
- Sestavljanje dosjeja POSVOJITELJEV, ki se hrani v posebni kartoteki in vlaganje dokumentov POSVOJITELJEV v Ministrstvo za pravosodje ter vse ostale informacije, ki so potrebne in so v otrokovo korist – do 200 EUR;
- Zastopanje POSVOJITELJEV pred Ministrstvom za pravosodje, občinskimi oblastmi, Ministrstvom za notranje zadeve in ustavo ali družino, v kateri otrok živi, vlaganje dokumentov, potrebnih za izdajo novega rojstnega lista in pridobitev overjenega izpiska iz rojstne matične knjige, pripravljanje prošnje in dokumentov za izdajo bolgarskega potnega lista posvojenca (fotografije, državna taksa, ostali dokumenti) – do 300 EUR.
- Zagotavljanje odvetnika, ki bo posvojitelje zastopal pred sodiščem v zvezi s postopkom – do 500 EUR;
- Stroški prevoza v zvezi s postopkom posvojitve – do 300 EUR;

- Stroški v zvezi s pripravo otroka za sprejem v posvojiteljevo družino – informiranje glede države KANDIDATOV ZA POSVOJITELJA, obisk s strani predstavnika združenja pri potrebi, zagotavljanje začetnih lekcij ustreznega jezika in pod. – do 300 EUR;
- V obdobju od dve leti po posvojitvi vsakih šest mesecev zagotavljanje prevoda poposvojitvenih poročil o stanju otroka ter njihovo posredovanje Ministrstvu za pravosodje – do 600 EUR;
- Administrativni, vključno notarski in splošni stroški v zvezi s postopkom meddržavne posvojitve – do 100 EUR;
- Stroški za honorarje, štipendije, stroški v zvezi s potnimi nalogi, plačila in nadomestila zaposlenih in drugih sodelavcev ZDRUŽENJA, šolanje v Bolgariji in v tujini, tiskani materiali in ostali stroški v zvezi s postopkom meddržavne posvojitve – do 2300 EUR;
- Najem pisarne, elektrika, ogrevanje, voda, telefon, stroški za kurirske storitve, pisarniški material in oprema v zvezi s postopkom meddržavne posvojitve – do 500 EUR;
- Računovodske storitve, revizije – do 200 EUR.

Ministrstvu za pravosodje
REPUBLIKE BOLGARIJE,
Osrednji organ za meddržavne posvojitve v skladu z 6. čl. Konvencije o
varstvu otrok in sodelovanju pri meddržavnih posvojitvah

in

Nevladni organizaciji (NVO) „Our family“, pooblaščen organizacija za sodelovanje pri meddržavnih posvojitvah v Republiki Bolgariji, Dovoljenje Ministrstva za pravosodje št. 130/28.06.2012, 130.1/31.05.2014

PROŠNJA

Prosilec: _____
/ime in priimek kandidata za posvojitelja/

državljan _____,
/državljanstvo/

Nacionalnost:

Rojen dne _____ v _____,
/datum rojstva/ /kraj rojstva/

Slovenski potni list št. _____, izdan dne _____ v _____
/datum izdaje/ /kraj in država izdaje/

pri _____,
/organ, ki je izdal potni list/

veljaven do _____;
/datum potekanja veljavnosti/

Država prebivališča: _____

Naslov stalnega prebivališča: _____

Naslov začasnega prebivališča: _____

Družinsko stanje: _____

in

/ime in priimek kandidata za posvojitelja/

državljanica _____,
/državljanstvo/

Nacionalnost:

Rojena dne _____ v _____,
/datum rojstva/ /kraj rojstva/

Slovenski potni list št. _____, izdan dne _____ v _____
/datum izdaje/ /kraj in država izdaje/

pri _____,
/organ, ki je izdal potni list/

Veljaven do _____ ;
/datum izdaje/

Država sedanjega bivanja: _____

Naslov stalnega prebivališča: _____

Naslov začasnega prebivališča: _____

Družinsko stanje: _____

Spoštovani,

s tem dokumentom izjavljava najino trdno željo posvojiti otroka, ki je bolgarski državljan, pri pogojih Družinskega zakonika Republike Bolgarije.

Zato izjavljava najino trdno odločitev začeti sodni postopek meddržavne posvojitve v Republiki Bolgariji s posredovanjem nevladne organizacije "Our family", ki je pooblaščen za posredovanje pri meddržavnih posvojitvah z dovoljenjem št. 130/28.06.2012, 130.1/31.05.2014 izdanega s strani Ministrstva za pravosodje.

Izjavljava, da je naju nevladna organizacija "Our family" obvestila o pravnem dejstvu popolne posvojitve, in sicer, da s posvojitvijo med posvojencem in posvojiteljem nastanejo pravice in dolžnosti, kakršne so med starši in otroki; seznanjena sva tudi s cilji in poslovanjem nevladne organizacije "Our family", z dovoljenjem o posredovanju pri meddržavnih posvojitvah, vključno z rokom veljavnosti dovoljenja, obveščena sva o storitvah, ki jih ponuja združenje, o znesku državnih taks in taks NVO "Our family", o organizaciji poslovanja združenja; o postopku posvojitve v skladu z bolgarsko zakonodajo; o zahtevah in pogojih, ki jih morava izpolniti v skladu z zakonodajo države sprejema /Slovenija/ in zlasti z zakonodajo najine države in zakonodajo najinega stalnega prebivališča; o dokumentih, ki so potrebni za posvojitev in o splošnih pogojih pogodbe z NVO "Our family";

Razumeva in se strinja, da razmerje, ki nastane z meddržavno posvojitvijo zahteva, da sta posvojitelja odgovorna za skrb in blagostanje otroka v vseh primerih in da morata spoštovati posvojenca, kakor da bi bil posvojenec njun biološki otrok. Ta dolžnost obsega tudi zagotavljanje zdravniških storitev in vseh ostalih storitev, ki jih otrok potrebuje.

Razumeva, da je razmerje, ki izhaja iz meddržavne posvojitve, zavezujoče in trajno, kakršno je med starši in otrokom.

Izjavljava, da izpolnjujeva vse pogoje in da bova posredovala vse potrebne dokumente, ki jih bolgarska zakonodaja zahteva.

Želiva predstaviti v kratkem najino družino na naslednji način:

/informacije o zdravstvenem stanju posvojitelja/posvojiteljev in članov posvojiteljeve družine/

/informacije o ekonomskem in socialnem stanju prosilca – služba, strokovna usposobljenost, dohodki, premoženje /

/ kakšnega otroka/otroke si želita posvojiti – starost, spol – želje, v skladu z dovoljenjem za mednarodno posvojitev/

/ali bi posvojila otroka s posebnimi potrebami, vključno otroka s fizično poškodbo, z motnjo v duševnem razvoju, otroka, ki potrebuje medicinsko zdravljenje ali otroka, ki je žrtev nemarnosti in zlorabe; prosim, utemeljite vaše želje/

/razlogi za posvojitev otroka /

Vložila sva dokumente za postopek posvojitve v

/naziv slovenske ustanove/

Naslov:

Telefonska št.:

Faks št.:

Oseba za kontakte:

E-pošta:

Informacije v zvezi z osrednjim organom države sprejema, ki je podpisnica Haaške konvencije o varstvu otrokovih pravic in sodelovanju pri meddržavnih posvojitvah:

/naziv osrednjega organa/

Če obstaja še kaj, kar želite izvedeti, bova z veseljem posredovala zadevne informacije. Zahvaljujemo se Vam, da naju upoštevate kot kandidati za posvojitelje.

Izjavljava, da preden sva sklenila pogodbo o ponujanju storitev pri meddržavnih posvojitvah z združenjem „Our family“, sva dobila naslednje informacije:

1. cilji in glavna dejavnost združenja „Our family“;
2. dovoljenje o posredovanju, vključno rok veljavnosti in pravice združenja „Our family“, ki izhajajo iz tega dovoljenja;

3. natančna vrednost zakonsko določenih državnih taks in financiranje v korist združenja „Our family, in sicer potrebna sredstva za opravljanje posredovanja pri postopku meddržavne posvojitve;

4. stroški in takse, ki so potrebni za opravljanje posredovanja pri postopku meddržavne posvojitve, vključno njihov največji znesek;

5. organizacija poslovanja združenja „Our family in etična pravila združenja v skladu z druge tačke prvega odstavka 4. čl. Uredbe št. 2/2014r.

6. podroben postopek posvojitve v skladu z bolgarsko zakonodajo;

7. pogoji, ki jih je potrebno izpolniti, v skladu z zakonodajo države sprejema ali z zakonom o stalnem prebivališču združenja „Our family“ ;

8. dokumenti, ki so potrebni za posvojitvev;

9. posledice posvojitve v skladu z zakonodajo države najinega običajnega prebivališča in države običajnega prebivališča otroka;

10. druge okoliščine, ki so bistveno značilne za odnose med organizacijo in posvojitelji;

11. Seznanjena sva, da lahko vloživa tožbo proti Združenju, zaradi dejanja ali opustitve dejanja in da lahko narediva predlog za izboljšanje poslovanja združenja „Our family“;

12. Seznanjena sva z vsebino pogodbe o posredovanju pri meddržavni posvojitvi, sklenjene dne med naju in združenjem „Our family“ .

Dne:

/podpis kandidata za posvojitelja/

/podpis kandidata za posvojitelja/

POGODBA O PROGRAMU ZA MEDDRŽAVNO POSVOJITEV, NAMENJENA ZA KANDIDATE ZA POSVOJITELJE IZ SLOVENIJE	ДОГОВОР ПО ПРОГРАМА ЗА МЕЖДУНАРОДНО ОСИНОВЯВАНЕ, ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА КАНДИДАТ-ОСИНОВИТЕЛИ ОТ СЛОВЕНИЯ
<p>Dne v kraju, Slovenija, in dne</p> <p>v Sofiji, Republika Bolgarija, ta pogodba je sklenjena med:</p> <p><i>Na podlagi 6 alineje 10. člena Uredbe št. 2 z dne 24.10.2014. o podrobnih postopkih za izdajo in odvzem dovoljenja za posredovanje pri meddržavni posvojitvi in za opravljanje in prenehanje dejavnosti pooblaščenih organizacij, ki jo je izdalo Ministrstvo za pravosodje</i></p>	<p>На дата в град, Словения, и на дата в град София, Република България, настоящият договор се сключи между:</p> <p><i>На основание чл. 10, ал.6 от Наредба №2 от 24.10.2014г. за условията и реда за издаване и отнемане на разрешение за посредничество при международно осиновяване и за осъществяване и прекратяване на дейността на акредитираните организации, издадена от Министерство на правосъдието</i></p>
<p>Združenje "OUR FAMILY", s sedežem in naslovom upravljanja: Sofija, bul. »Dondukov« № 44 in z naslovom pisarne: Sofija, ul. »Lyuben Karavelov« № 86, naslov spletne strani: www.ourfamilybg.eu, ki je pooblaščen organizacija za posredovanje pri meddržavnih posvojitvah – z dovoljenjem št. 130/28.06.2012, 130.1/31.05.2014, izdanim s strani Republike Bolgarije, in ki ga zastopa.....-..... e-pošta: ourfamilybg@abv.bg, tel.št.:00359 2 423 2665, (v nadaljevanju ZDRUŽENJE), z ene strani,</p> <p>in</p> <p>Ime in priimek kandidata za posvojitelja</p> <p>Državljan: Št. socialnega zavarovanja: Narodnost: Datum rojstva: Kraj rojstva: Osebni dokument št. Država prebivališča: Stalno prebivališče: Začasno prebivališče: Tel. št.: Naslov e-pošte:</p> <p>In</p>	<p>Сдружение "НАШЕТО СЕМЕЙСТВО", със седалище и адрес на управление, гр. София, бул. Дондуков 44 и офис в гр. София, ул. Любен Каравелов 86, интернет страница www.ourfamilybg.eu, Булстат....., акредитирана организация за посредничество при международни осиновявания – лиценз №130/28.06.2012г., №130.1/31.05.2014 при МП на Р. България, представлявано от..... email: ourfamilybg@abv.bg, телефон : 00359 2 423 2665, наричано за краткост СДРУЖЕНИЕТО, от една страна,</p> <p>и</p> <p>Трите имена на кандидат-осиновителя</p> <p>Гражданин на: Номер на социалната осигуровка: Националност :- Роден на: Място на раждане: Притежаващ документ за самоличност № Държава по пребиваване- Постоянен адрес:- Настоящ адрес: Телефон: email address:</p> <p>И</p>

<p>Ime in priimek kandidata za posvojitelja:</p> <p>Državljanika: Št. socialnega zavarovanja: Narodnost : Datum rojstva: Kraj rojstva: Osebni dokument št.: Država prebivališča: Stalno prebivališče: Začasno prebivališče: Tel. št.: Naslov e-pošte:</p> <p>(v nadaljevanju: KANDIDATA ZA POSVOJITELJA ALI POSVOJITELJA), z druge strani.</p> <p>Ta pogodba stopi v veljavo na dan, ki je naveden na začetku pogodbe in velja za rok od 2 leti po končanju postopka posvojitve oziroma vsaj do končnega posredovanja vseh poposvojitvenih poročil in vseh ostalih informacij in podatkov o posvojenemu otroku, ki jih posvojitelja morata posredovati in ki so navedeni v 3. čl. pogodbe.</p> <p>I PREDMET POGODBE</p> <p>ČLEN 1</p> <p>Alineja 1: Predmet te pogodbe so pravice in obveznosti obeh pogodbenih strank v zvezi s posredovanjem pri postopku meddržavne posvojitve (v nadaljevanju POSTOPEK), v zvezi s katerim ZDRUŽENJE opravlja svojo dejavnost, in v zvezi z željo KANDIDATOV ZA POSVOJITELJA, da posvojita otroka, ki je bolgarski državljan, pri pogojih 101. čl. in v zvezi s čl. 110 in čl. 111 Družinskega Zakonika /DZ/ Republike Bolgarije (RB).</p> <p>Alineja 2: Na podlagi te pogodbe, KANDIDATA ZA POSVOJITELJA pooblašča ZDRUŽENJE, in ZDRUŽENJE se obvezuje, v svojstvu pooblaščene organizacije za posredovanje pri meddržavnih posvojitvah, z dovoljenjema Ministrstva za pravosodje št. 130 z dne 28.06.2012 in št. 130.1 z dne 31.05.2014, veljavnim do 28.06.2017, da v imenu</p>	<p>Трите имена на кандидат-осиновителката :</p> <p>Гражданка на : Номер на социалната осигуровка Националност - Родена на Място на раждане –: Притежаващ документ за самоличност № Държава по пребиваване Постоянен адрес – Настоящ адрес - Телефон email address</p> <p>наричани (КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ или ОСИНОВИТЕЛИТЕ), от друга страна.</p> <p>И където Настоящият договор влиза в сила на датата посочена в началото и има действие в срок до две години след приключване на осиновителната процедура в България, но не по – рано от окончателното предоставяне от страна на ОСИНОВИТЕЛИТЕ на СДРУЖЕНИЕТО на всички задължителни следосиновителни доклади и друга информация за осиновеното дете, визирани в чл.3 от настоящия договор</p> <p>I ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА</p> <p>ЧЛЕН 1</p> <p>Алинея 1: Настоящият договор има за предмет правата и задълженията на страните във връзка с процедурата по посредничество при международно осиновяване, наричана за краткост по-долу (ПРОЦЕДУРАТА), по която СДРУЖЕНИЕТО осъществява дейност и във връзка с желанието на КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ да осиновят дете – български гражданин, при условията на чл. 101 във връзка с чл.110 и чл.111 от Семейния кодекс /СК/ на Република България (РБ).</p> <p>Алинея 2: На основание на този договор, КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ възлагат на СДРУЖЕНИЕТО, а СДРУЖЕНИЕТО, в качеството си на акредитирана организация за посредничество при международни осиновявания, с разрешение от Министерство на правосъдието № 130 от 28.06.2012 година, и №130.1 от 31.05.2014г. със срок до</p>
--	---

<p>POSVOJITELJEV izvrši vsa potrebna dejanska in pravna opravila na ozemlju Republike Bolgarije v zvezi s POSTOPKOM meddržavne posvojitve.</p> <p>Alineja 3. Za izvršena opravila iz 2. alineje KANDIDATA ZA POSVOJITELJA morata ZDRUŽENJU plačati znesek v vrednosti 7600 evrov, pri pogojih te pogodbe.</p> <p style="text-align: center;">II PRAVICE IN OBVEZNOSTI „KANDIDATOV ZA POSVOJITELJE“</p> <p>ČLEN 2</p> <p>Alineja 1. KANDIDATA ZA POSVOJITELJA lahko zahtevata, da ZDRUŽENJE posreduje Ministrstvu za pravosodje vse informacije in dokumente v zvezi s postopkom meddržavne posvojitve otroka;</p> <p>Alineja 2. KANDIDATA ZA POSVOJITELJA lahko zahtevata, da zaposlene osebe v ZDRUŽENJU odgovorijo na vsa vprašanja, ki jih KANDIDATA ZA POSVOJITELJA postavi v zvezi z določeno meddržavno posvojitvijo;</p> <p>Alineja 3. KANDIDATA ZA POSVOJITELJA lahko zahtevata, da ZDRUŽENJE zagotovi prevod v ustrezni jezik pri potrebi;</p> <p>Alineja 4. KANDIDATA ZA POSVOJITELJA se lahko informirata o postopku in lahko vprašata o vsem, kar zadeva meddržavno posvojitve.</p> <p>Alineja 5. Pred sklenitvijo te pogodbe KANDIDATA ZA POSVOJITELJA se lahko seznanita z naslednjimi informacijami:</p> <ul style="list-style-type: none"> - cilji in glavna dejavnost ZDRUŽENJA; - z dovoljenjema ZDRUŽENJA o posredovanju pri meddržavnih posvojitvah št. 130 z dne 28.06.2012 in št. 130.1 z dne 31.05.2014, veljavnim do 28.06.2017, ki združenju da polna pooblastila za posredovanje pri meddržavnih posvojitvah za naslednje države: ZDA, Kanado, Nemčijo, Španijo, Italijo in Slovenijo; - vrednost državnih taks in vrednost sredstev, ki so potrebna za opravljanje posredovanja, vpisanega v 6. čl. te pogodbe; 	<p>28.06.2017 се задължава да извърши от името на ОСИНОВИТЕЛИТЕ необходимите фактически и правни действия на територията на Република България, във връзка с ПРОЦЕДУРАТА</p> <p>Алинея 3. За извършените действия по ал.2 КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ дължат на СДРУЖЕНИЕТО при условията на настоящия договор възнаграждение в размер на 7600 ЕВРО.</p> <p style="text-align: center;">II ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА „КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ“</p> <p>ЧЛЕН 2</p> <p>Алинея 1. КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ имат право да изискват от СДРУЖЕНИЕТО да представи в Министерство на правосъдието всяка информация, както и всички актове относно обстоятелства, свързани с процедурата по осиноваване на детето;</p> <p>Алинея 2. КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ имат право да изискват работещите при СДРУЖЕНИЕТО лица да отговарят на всички въпроси, които КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ задават относно конкретното международно осиновяване;</p> <p>Алинея 3. КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ имат право да изискват СДРУЖЕНИЕТО да осигурява превод на съответния език, където се налага;</p> <p>Алинея 4. КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ имат право да се осведомяват за хода на процедурата, както и по всички останали въпроси, свързани с международното осиновяване.</p> <p>Алинея 5. КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ имат право преди датата на сключване на договора да са запознати със следната предварителна информация:</p> <ul style="list-style-type: none"> - целите и основната дейност на СДРУЖЕНИЕТО; - че СДРУЖЕНИЕТО притежава разрешение за посредничество при международно осиновяване № 130 от 28.06.2012 и 130.1 от 31.05.2014г. със срок на валидност до 28.06.2017, което му дава пълни права за посредничество при международно осиновяване по отношение на следните държави: САЩ, Канада, Германия, Испания, Италия, Словения - размерите на държавните такси, както и на необходимите средства за осъществяване на посредничеството, така както е описано в чл. 6 от договора
--	--

<p>- organizacija poslovanja ZDRUŽENJA, sprejeta etična pravila in načela poklicnega ravnanja in vedenja so obvezna za člane in osebe, ki so zaposlene v združenju</p> <p>- podroben postopek posvojitve v skladu z bolgarsko zakonodajo;</p> <p>- zahteve, ki jih je potrebno spoštovati, v skladu z zakonodajo države običajnega prebivališča KANDIDATOV ZA POSVOJITELJA;</p> <p>- dokumenti, ki so potrebni za posvojitvev;</p> <p>- pravne posledice posvojitve v skladu z zakonodajo države običajnega prebivališča otroka;</p> <p>- vse ostale okoliščine, ki so bistveno značilne za odnose med pogodbenima strankama;</p> <p>- seznam, posredovan s strani združenja, ki vsebuje stroške, potrebne za postopek posvojitve, roke in način plačila;</p> <p>- lahko vložita tožbo proti ZDRUŽENJU, zaradi dejanja ali opustitve, lahko posredujeta predloge o poboljšanju poslovanja združenja;</p> <p>Alineja 6. KANDIDATA ZA POSVOJITELJA se obvezujeta ZDRUŽENJU posredovati objektivne, popolne in pravočasne informacije, ki so potrebne za postopek posvojitve.</p> <p>Alineja 7. KANDIDATA ZA POSVOJITELJA se obvezujeta posredovati vse dokumente, ki so potrebni za vlaganje zahtevka za vpis v register KANDIDATOV ZA POSVOJITELJE, v skladu s 113. čl. DZ, I. del Uredbe št. 3/24.10.20149 in v skladu z zakonodajo Republike Slovenije.</p> <p>Alineja 8. KANDIDATA ZA POSVOJITELJA se obvezujeta: posodabljati informacije, ki sta posredovala Ministrstvu za pravosodje in potrditi željo za posvojitev otroka; spoštovati roke veljavnosti dokumentov, ki so jih posredovali Ministrstvu za pravosodje, posredovati ZDRUŽENJU vsak nov dokument v enomesečnem roku od dneva spremembe okoliščin ali od dneva potekanja veljavnosti že vloženi dokumentov; vsako leto KANDIDATA ZA POSVOJITELJA potrjujeta, da še vedno želita posvojiti otroka z običajnim prebivališčem v</p>	<p>- организацията на работа на СДРУЖЕНИЕТО и утвърдените етични правила и принципи на поведение са задължителни за членовете на СДРУЖЕНИЕТО и лицата, които работят за него</p> <p>- реда за осиновяване съгласно българското право;</p> <p>- изискванията, които следва да се спазят съгласно правото на държавата по обичайното местопребиваване на КАНДИДАТ-ОСИНОВИТЕЛИТЕ;</p> <p>- необходимите за осиновяването документи;</p> <p>- последиците от осиновяването съобразно законодателството на държавата по обичайно местопребиваване на детето;</p> <p>- всички други обстоятелства от съществено значение за отношенията между между организацията и клиентите;</p> <p>- списък на разходите и разноските предоставен им от сдружението, необходими за осиновителната процедура, както и сроковете и начините на плащането им.</p> <p>- право да подават сигнали срещу действия или бездействия на СДРУЖЕНИЕТО, както и да правят предложения за подобряване на неговата дейност;</p> <p>Алинея 6. КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ се задължават да предоставят на СДРУЖЕНИЕТО обективна, пълна и навременна информация, необходима за осъществяването на процедурата.</p> <p>Алинея 7. КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ се задължават да предоставят цялата документация, необходима за подаване на заявление за вписване в регистъра на кандидат-осиновителите, съгласно чл; чл.113 СК, раздел I от Наредба 3/24.10.2014г., и местното законодателство на Словения.</p> <p>Алинея 8. КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ се задължават да актуализират предоставената на Министерството на правосъдието информация и желанието им за осиновяване; да следят сроковете, в които изтичат представените на Министерство на правосъдието документи и представят на СДРУЖЕНИЕТО съответния нов документ най-късно в едномесечен срок от промяна в обстоятелствата или от изтичането на срока на вече представените документи; КАНДИДАТ</p>
--	--

<p>Republiki Bolgariji.</p> <p>Alineja 9. KANDIDATA ZA POSVOJITELJA se obvezujeta pravočasno obvestiti ZDRUŽENJE v naslednjih primerih: sedanja ali bodoča sprememba: zaposlovanja, finančnega stanja, naslova službe ali naslova prebivališča, hišne tel. št. ali tel.št. službe, zdravstvenega stanja ali sprememba števila družinskih članovih, vključno, ali ne edino, nosečnost; Vsi kriminalni prekrški in vložene obtožnice zoper POSVOJITELJEV ali zoper člana posvojiteljeve družine; Vsi naponi POSVOJITELJEV posvojiti otroka ali morebitno vzpostavljanje stikom z otrokom, ki ga nameravata posvojiti s posredovanjem tretje osebe ali organizacije, ki ni ZDRUŽENJE.</p> <p>Alineja 10. KANDIDATA ZA POSVOJITELJA se obvezujeta dobiti, seznaniti se in preučiti informacije, posredovane s strani ZDRUŽENJA, v zvezi s čl. 30, Uredbe št. 3/2014, ki vključuje soglasje ministra za pravosodje za začetek postopka meddržavne posvojitve in poročilo o posvojitvi, skupaj s fotografijo otroka ter vso ostalo dokumentacijo v skladu z Uredbo št. 3/24.10.2014,</p> <p>Alineja 11: V obdobju od 2 leti po vzetju otroka vsakih 6 mesecev KANDIDATA ZA POSVOJITELAJ bosta ZDRUŽENJU posredovala poposvojitvena poročila, ki jih bo sestavljal pristojni socialni delavec v kraju običajnega prebivališča POSVOJITELJEV, pri tem poročila morajo biti notarsko overjeni in s priloženimi fotografijami otroka z družino.</p> <p>Alineja 12: KANDIDATA ZA POSVOJITELJA se obvezujeta, da bodo vsi dokumenti, izdani v tujini, posredovani z notarsko overitvijo s štampljko pristojne ustanove v skladu s pogodbo o pravni pomoči med Slovenijo /kot del nekdanje Jugoslavije/ in Republiko Bolgarijo. Bolgarske ustanove bodo dokumente priznale, če so opremljeni s prevodom in vsebujejo ustrezno overitev.</p>	<p>ОСИНОВИТЕЛИТЕ ежегодно потвърждават желанието си да осиновят дете с обичайно местопребиваване в Република България.</p> <p>Алинея 9. КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ се задължават своевременно да информират СДРУЖЕНИЕТО при следните обстоятелства: Настояща или предстояща промяна в служебната ангажираност, финансовото състояние, служебен или домашен адрес, служебен или домашен телефонен номер, здравословно състояние или промяна в броя на членовете на семейството, включително, но не само бременност; Всякакви криминални нарушения и повдигнати обвинения, отправени срещу ОСИНОВИТЕЛИТЕ или някой член на тяхното домакинство; Всякакви усилия на ОСИНОВИТЕЛИТЕ да осиновят дете или напасването им с дете с цел осиновяване, посредством друг човек или организация, различна от СДРУЖЕНИЕТО.</p> <p>Алинея 10. КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ се задължават да получат и проучат информацията получена от СДРУЖЕНИЕТО по чл.30 от Наредба 3/2014г. включваща съгласие на министъра на правосъдието за даване ход на процедурата и доклада за осиновяване, ведно със снимка на детето, както и други материали, съгласно Наредба №3/24.10.2014г., след получаването им от СДРУЖЕНИЕТО.</p> <p>Алинея 11: КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ следва на всеки 6 месеца в продължение на 2 години след деня на вземането от тях на осиновеното дете да изпращат на СДРУЖЕНИЕТО следосиновителни доклади, които да бъдат изготвени от компетентен социален работник по местоживеенето на ОСИНОВИТЕЛИТЕ, да бъдат заверени нотариално и да бъдат придружени със снимки на детето, заедно със семейството му.</p> <p>Алинея 12: КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ се задължават, всички документи на ОСИНОВИТЕЛИТЕ, издадени извън България, да бъдат предоставени на СДРУЖЕНИЕТО в оригинал, заверени нотариално с щемпел на оторизираното ведомство съгласно договора за правна помощ между Словения /като част от бивша република Югославия/ и Република България Така</p>
--	--

<p>oziroma če so ZDRUŽENJU posredovani v izvorniku, notarsko overjeni in s potrditvijo »Apostille«, v skladu z Haasško konvencijo z dne 5. oktobra 1961 o odpravi potrebe legalizacije tujih pravnih listin.</p> <p>III. PRAVICE IN OBVEZNOSTI ZDRUŽENJA</p> <p>ČLEN 3</p> <p>Alineja 1: S to pogodbo ZDRUŽENJE se obvezuje spoštovati zakonodajo in mednarodne akte, ki zadevajo postopek meddržavne posvojitve, spoštovati bolgarske in tuje organe in ustanove.</p> <p>Alineja 2 ZDRUŽENJE se obvezuje posredovati Ministrstvu za pravosodje potrebne dokumente POSVOJITELJEV z namenom začetka POSTOPKA MEDDRŽAVNE POSVOJITVE, vendar le po posredovanju izvornikov dokumentov, ki potrjujejo, da sta kandidata primerna za posvojitelja in da ustrežata vsem pogojem slovenske zakonodaje in/ali zakonodaje države njunega stalnega prebivališča. Kandidata za posvojitelja si morata pridobiti in združenju poslati vse potrebne dokumente, ki jih zahteva bolgarska zakonodaja.</p> <p>Alineja 3: ZDRUŽENJE se obvezuje KANDIDATOMA ZA POSVOJITELJA zagotoviti naslednje storitve in informacije v zvezi s POSTOPKOM, in sicer:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. posredovati predhodnih informacij v skladu s peto alinejo 2. čl. te pogodbe. 2. vložiti zahtevek o vpisu v register KANDIDATOV ZA POSVOJITELJE v skladu s t. 2 al. 1. 113. čl. Družinskega zakonika in k zahtevku priložiti vse dokumente, ki so potrebni za vpis v register v skladu z Uredbo št. 3 z dne 24.10.2014; 3. obvestiti KANDIDATA ZA POSVOJITELJA o soglasju ministra za pravosodje o začetku postopka posvojitve otroka, ki je bil določen s strani Sveta za meddržavne posvojitve; 4. posredovati KANDIDATOMA ZA POSVOJITELJA poročilo o otroku, fotografije in vse druge dokumente, ki bi posvojiteljema pomagali pri odločitvi; 	<p>издадените документи се признават от българските институции след превод на български език и заверка на превода.</p> <p>Или ще бъдат предоставени на СДРУЖЕНИЕТО в оригинал, заверени нотариално и с апостил, съгласно Хагската конвенция от 5 октомври 1961 г. за премахване на изискването за легализация на чуждестранни публични актове.</p> <p>III ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СДРУЖЕНИЕТО</p> <p>ЧЛЕН 3</p> <p>Алинея 1: С настоящия договор СДРУЖЕНИЕТО се задължава да спазва закона и международните актове, имащи отношение към настоящата процедура и да зачита българските и чуждестранните органи и институции.</p> <p>Алинея 2 СДРУЖЕНИЕТО се задължава да представи необходимите документи на ОСИНОВИТЕЛИТЕ в МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО с оглед стартиране на ПРОЦЕДУРАТА, само след като същите представят оригинални документи, удостоверяващи, че са одобрени за осиновители и отговарят на всички изисквания по националното си законодателство и/или това на страната на постоянното им местопребиваване, а също така изготвят и изпратят в оригинал и всички необходими документи, изискуеми по българското законодателство.</p> <p>Алинея 3: СДРУЖЕНИЕТО се задължава да предоставя на КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ, следните услуги и информация, във връзка с ПРОЦЕДУРАТА, а именно:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. да предостави предварителната информация съгласно чл. 2, ал 5 по – горе. 2. да подаде заявление за вписване на кандидат-осиновителите в регистъра по чл. 113, ал. 1, т. 2 СК, придружено от документите, необходими за вписване, съгласно Наредба № 3 от 24.10 2014 г.; 3. да уведоми кандидат осиновителите за съгласието на министъра на правосъдието за даване ход на процедурата по осиновяване на определеното от Съвета по международно осиновяване дете; 4. да предостави на кандидат-осиновителите изготвения от Министерството на правосъдието доклад за осиновявания, снимка на детето, както и други материали, които да подпомогнат
--	---

<p>5. посредovati in pomagati kandidatoma za posvojitelja pri vzpostavitvi stika z otrokom;</p> <p>6. spoštovati ustrezne roke in faze postopka posvojitve in izvajati potrebne ukrepe pravočasno in v skladu z načelom skrbnosti;</p> <p>7. posodabljati informacije o KANDIDATIH ZA POSVOJITELJA, posredovane s strani Ministrstva za pravosodje, v zvezi z njuno željo za posvojitve; посредovati vsak nov dokument takoj po njegovem sprejemu oziroma v enomesečnem roku po spremembi okoliščin ali po potekanju veljavnosti vloženih dokumentov;</p> <p>8. посредovati Ministrstvu za pravosodje soglasje KANDIDATOV ZA POSVOJITELJA za posvojitve določenega otroka ali obvestilo o zavrnitvi v pravno določenem roku;</p> <p>9. zagotoviti zastopništvo kandidatov za POSVOJITELJA pred sodiščem;</p> <p>10. посредovati Ministrstvu za pravosodje overjen prepis sodnega sklepa o posvojitvi v 7-dnevem roku od začetka njegove veljavnosti;</p> <p>11. pomagati kandidatoma za posvojitelja pri izdaji novega rojstnega lista otroka;</p> <p>12. pomagati pri izstopu otroka iz Republike Bolgarije in za vstop v državno sprejema, pri izdaji dovoljenja o stalnem prebivanju otroka v državi sprejema,</p> <p>13. pomagati pri zagotavljanju varnih in primernih pogojev potovanja otroka;</p> <p>14. v primeru, da sklep bolgarskega sodišča ne bo priznat v državi sprejema v enoletnem roku od začetka njegove veljavnosti, o tem obvestiti Ministrstvo za pravosodje in sodelovati za vrnitev otroka v Republiko Bolgarijo;</p> <p>15. V obdobju od 2 leti po posvojitvi vsakih šest mesecev Ministrstvu za pravosodje posredovati poročilo o adaptaciji in integriranju otroka v posvojiteljevi družini, ki bora biti izdano s strani pristojnega tujega organa ali organizacije;</p>	<p>осиновяващия при вземане на решението му;</p> <p>5. да посредничи и подпомага установяването на контакт между кандидат -осиновителите и осиновявания;</p> <p>6. да следи за необходимите срокове и етапи на процеса по осиновяване и предприема необходимите действия своевременно и с дължимата грижа;</p> <p>7. да актуализира предоставената на Министерството на правосъдието информация относно КАНДИДАТ-ОСИНОВИТЕЛИТЕ по повод желанието им за осиновяване; да представя съответния нов документ веднага след получаването му и най-късно в едномесечен срок от промяна в обстоятелствата или от изтичането на срока на вече представените документи</p> <p>8. да представя в Министерството на правосъдието съгласие на КАНДИДАТ-ОСИНОВИТЕЛИТЕ за осиновяване на определеното дете или уведомление за несъгласие в нормативно определения срок;</p> <p>9. да осигури представителство на кандидат -осиновителите пред съда;</p> <p>10. да представя в Министерството на правосъдието заверен prepis от съдебното решение за допускане на осиновяването в 7-дневен срок от влизането му в сила;</p> <p>11. Да подпомогне кандидат - осиновявателите при издаването на нов акт за раждане на детето;</p> <p>12. да оказва съдействие при напускане от детето на Република България и за влизане в приемащата държава, както и на разрешение за постоянно пребиваване на детето в приемащата държава,</p> <p>13. да подпомага осигуряването на безопасни и подходящи условия за транспортиране на детето;</p> <p>14. в случай на получена информация, че решението на българския съд не е признато в приемащата държава до една година от влизането му в сила, да уведомява и съдейства на Министерството на правосъдието за връщането на детето в Република България;</p> <p>15. да представя на Министерството на правосъдието доклад за адаптирането и интегрирането на детето в семейството на осиновителите на всеки шест месеца в рамките на две години след осиновяването, издаден от съответния чуждестранен компетентен орган или</p>
---	---

<p>16. svetovati posvojitelja jasno in natančno o vseh zadevah v zvezi z meddržavno posvojitvijo;</p> <p>17. zagotoviti prevod v ustrezni jezik za odnose in komunikacijo s KANDIDATI ZA POSVOJITELJA, z centralnimi organi, državnimi organi in ustanovami in z ostalimi pooblaščenimi organizacijami;</p> <p>18. sestaviti dosje KANDIDATOV ZA POSVOJITELJA, hraniti ga v kartoteki, skrbeti o varovanju informacij in podatkov posvojiteljev;</p> <p>19. Pomagati KANDIDATOMA ZA POSVOJITELJA za zagotavljanje prevoza med bivanjem v Bolgariji in ustvarjanjem osebnega stika z otrokom, spremljati otroka v primerih, ki jih zakon določa,</p> <p>Alineja 4: ZDRUŽENJE se obvezuje zastopati KANDIDATA ZA POSVOJITELJA pred Ministrstvom za pravosodje, sodiščem, Službo za izdajo potnih listov, Ministrstvom za notranje zadeve, občinskimi oblastmi, TOA "Triaditsa", družino ali ustanovo, v kateri živi otrok, ki je predložen za posvojitev, tudi pred vsemi ostalimi upravnimi ali državnimi organi, ustanovami, oblastmi ali pred vsako tretjo osebo v Bolgariji, pred diplomatskimi in konzularnimi predstavniki države sprejema, ki se nahajajo v Bolgariji.</p> <p>Alineja 5. ZDRUŽENJE se obvezuje podpisati, posredovati, pridobiti, sprejemati vse dokumente in listine v zvezi s postopkom, jih zahtevati s strani KANDIDATOV ZA POSVOJITELJA, in v ta namen izvršiti vse potrebne dejanske in pravne ukrepe.</p> <p>IV. INFORMACIJE O NAJVEČJI VREDNOSTI STROŠKOV, POTREBNIH ZA POSLOVANJE ZDRUŽENJA PRI MEDDRŽAVNI POSVOJITVI.</p> <p>ČLEN 4</p> <p>Alineja 1.: Za opravljanje dejavnosti - predmet te pogodbe, POSVOJITELJA se obvezujeta ZDRUŽENJU zagotoviti financiranje za njegovo poslovanje v zvezi s POSTOPKOM, opisanim v 1. čl.</p>	<p>организация;</p> <p>16. да консултира осиновяващия точно и ясно по всеки въпрос, свързан с международното осиновяване;</p> <p>17. да осигурява превод на съответния език в отношенията си с КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ, централните органи, държавните органи и институции и другите акредитирани организации;</p> <p>18. да съставя досие за КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ и го класира в специална картотека, и полага грижи за опазване на съдържащата се в него информация;</p> <p>19. Да съдейства на КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ с оглед осигуряване на транспортни средства във връзка с престоя и личния контакт с детето както и за придружаването на детето в предвидените от закона случаи,</p> <p>Алинея 4: СДРУЖЕНИЕТО поема задължението да представлява КАНДИДАТ - ОСИНОВИТЕЛИТЕ, пред Министерство на правосъдието, Съда, СДВР "Паспортни служби", Министерство на вътрешните работи, Общинските власти, TOA "ТРИАДИЦА", институцията или семейството, в което е настанено детето, предложено за осиновяване, а също и пред всички други административни или държавни органи, ведомства или власти или пред всяко друго трето лице в България, както и пред дипломатическите и консулски представители на приемащата държава в България.</p> <p>Алинея 5. СДРУЖЕНИЕТО се задължава да подписва, предава, представя, получава, както и да изисква представянето от КАНДИДАТ - ОСИНОВИТЕЛИТЕ на всякакви книжа и документи, във връзка с ПРОЦЕДУРАТА, както и да извършва всички фактически и правни действия за тази цел.</p> <p>IV. ИНФОРМАЦИЯ ЗА МАКСИМАЛНИЯ РАЗМЕР НА РАЗНОСКИТЕ И РАЗХОДИТЕ, НЕОБХОДИМИ НА СДРУЖЕНИЕТО ЗА ДЕЙНОСТТА ПРИ МЕЖДУНАРОДНО ОСИНОВЯВАНЕ</p> <p>ЧЛЕН 4</p> <p>Алинея 1: За извършване на дейността, предмет на договора, ОСИНОВИТЕЛИТЕ се задължават да предоставят финансиране на СДРУЖЕНИЕТО, във връзка с работата му по ПРОЦЕДУРАТА, описана в</p>
---	--

<p>te pogodbe.</p> <p>Alineja 2. Sredstva, ki KANDIDATA ZA POSVOJITELJA bosta ZDRUŽENJU zagotovila, vključijo stroške in takse, ki jih je potrebno plačati za postopek meddržavne posvojitve v zvezi s 10. t. 20. čl. Uredbe št. 2/2014, izdane s strani Ministrstvo za pravosodje, in sicer:</p> <p>2.1 Pravno določene državne takse: Državna taksa na račun Mestnega sodišča v Sofiji za prošnjo za posvojitve v vrednosti 25,00 BGN. Državna taksa na račun Mestnega sodišča v Sofiji za prepis sodnega sklepa, kakor sledi: prepis listine – 2,00 BGN., če prepis obsega več kot eno stran – za vsako dodatno stran se plača 1,00 BGN; Državna taksa za vpis v register po 2 t. 1. al. 113. čl. Družinskega Zakonika – 100,00 BGN. Državna taksa na račun Ministrstva za pravosodje za soglasje za posvojitve, izdan s strani ministra za pravosodje v skladu s 1. alinejo 117. čl. Družinskega Zakonika, v vrednosti – 50,00 BGN; Državna taksa za izdajo potnega lista bolgarskega državljanca, za osebe do 14 let – v vrednosti 10,00 BGN (v primeru navadne storitve); Državna taksa na račun Občine „Triaditsa“-Sofija za izdajo izpiska iz rojstne matične knjige – duplikat v vrednosti 10,00 BGN (v primeru navadne storitve).</p> <p><u>Skupna vrednost taks pribl. 200 BGN.</u></p> <p>2.2 Stroški za storitve Združenja in stroški za postopka posvojitve, kakor sledi:</p> <p>Posredovanje POSVOJITELJEMA podrobnih informacij o pravicah in obveznostih ZDRUŽENJA, kakor in o pravnih posledicah popolne posvojitve v skladu z veljavno zakonodajo države sprejema in veljavno zakonodajo Republike Bolgarije, svetovanje glede pripravljanja dokumentov, potrebnih za POSTOPEK v Republiki Bolgariji; Seznanjanje in proučevanje dokumentov, ki sta jih POSVOJITELJA poslala – do 400 EUR;</p> <p>Prevod, legalizacija in kopije dokumentov – do 1800 EUR;</p> <p>Sestavljanje dosjeja POSVOJITELJEV, ki se hrani v posebni kartoteki in vlaganje dokumentov POSVOJITELJEV v Ministrstvo za pravosodje ter vse ostale informacije, ki so potrebne in so v otrokovo korist – do 200 EUR;</p>	<p>чл.1 от настоящия договор.</p> <p>Алинея 2 Средствата предоставени на СДРУЖЕНИЕТО от КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ, включват разходите и таксите, необходими за осъществяването на процедурата им по международно осиновяване, съгласно чл.20, т.10 от Наредба №2 от 2014г. на Министерство на правосъдието, както следва:</p> <p>2.1 Нормативно определените държавни такси: Държавна такса по сметка на Софийски градски съд, по молба за осиновяване такса в размер на 25 лв. Държавна такса по сметка на Софийски градски съд, за prepis от съдебно решение, както следва при prepis от документ - 2 лв., а ако prepisът е повече от една страница - за всяка следваща по 1 лв.;</p> <p>Държавна такса за вписване в регистъра по чл.113, ал.1, т.2, от СК – 100 лева</p> <p>Държавна такса по сметка на Министерство на правосъдието за даване на съгласие за осиновяване от министъра на правосъдието по чл. 117, ал. 1 от Семейния кодекс в размер на 50 лева;</p> <p>Държавна такса за български граждани за издаване на паспорт на лица до 14 г. в размер на 10 лв. за обикновена услуга;</p> <p>Държавна такса по сметка на Община „Триадица“ гр.София за издаване на удостоверение за раждане – дубликат в размер на 10 лева за обикновена услуга.</p> <p>Общо суми в размер на приблизително 200лв</p> <p>2.2 Суми, предназначени за услугите на Сдружението и за покриване на разходите по осиновителната процедура, както следва:</p> <p>Предоставяне на ОСИНОВИТЕЛИТЕ на подробна информация за правата и задълженията на СДРУЖЕНИЕТО, както и за правните последици при пълното осиновяване, съобразно действащите законодателства в приемащата държава и Република България, консултация по подготовката и изготвянето на документите, необходими за ПРОЦЕДУРАТА в Република България; Запознаване и проучване на изпратените от ОСИНОВИТЕЛИТЕ, документи –до 400 евро</p> <p>Prevod, legalizacija in kopija na dokumenti – до 1800 евро</p> <p>Съставяне на досие на ОСИНОВИТЕЛИТЕ, класирано в картотека и депозирано в МП на документите на ОСИНОВИТЕЛИТЕ, както и на всяка друга информация за тях, която е необходима и в интерес на детето – до 200 евро</p>
---	--

<p>Zastopanje POSVOJITELJEV pred Ministrstvom za pravosodje, občinskimi oblastmi, Ministrstvom za notranje zadeve in ustavo ali družino, v kateri otrok živi, vlaganje dokumentov, potrebnih za izdajo novega rojstnega lista in pridobitev overjenega izpiska iz rojstne matične knjige, pripravljajanje prošnje in dokumentov za izdajo bolgarskega potnega lista posvojenca (fotografije, državna taksa, ostali dokumenti) – do 300 EUR.</p> <p>Zagotavljanje odvetnika, ki bo posvojitelje zastopal pred sodiščem v zvezi s postopkom – do 500 EUR;</p> <p>Stroški prevoza v zvezi s postopkom posvojitve – do 300 EUR;</p> <p>Stroški v zvezi s pripravo otroka za sprejem v posvojiteljevo družino – informiranje glede države KANDIDATOV ZA POSVOJITELJA, obisk s strani predstavnika združenja pri potrebi, zagotavljanje začetnih lekcij ustreznega jezika in pod. – do 300 EUR;</p> <p>V obdobju od dve leti po posvojitvi vsakih šest mesecev zagotavljanje prevoda poposvojitvenih poročil o stanju otroka ter njihovo posredovanje Ministrstvu za pravosodje – do 600 EUR;</p> <p>Notarski stroški v zvezi s postopkom meddržavne posvojitve – do 100 EUR;</p> <p>Stroški za honorarje, štipendije, stroški v zvezi s potnimi nalogi, plačila in nadomestila zaposlenih in drugih sodelavcev ZDRUŽENJA, šolanje v Bolgariji in v tujini, tiskani materiali in ostali stroški v zvezi s postopkom meddržavne posvojitve – do 2300 EUR;</p> <p>Najem pisarne, električna, ogrevanje, voda, telefon, stroški za kurirske storitve, pisarniški material in oprema v zvezi s postopkom meddržavne posvojitve – do 500 EUR;</p> <p>Računovodske storitve, revizije – do 200 EUR.</p> <p>ČLEN 5</p> <p>Alineja 1: Za opravljanje dejavnosti v zvezi s to pogodbo največji honorar in stroški ne morejo presegati vrednost od 7600 EUR /sedem tisoč in šeststo evrov/, kot njihova natančna vrednost znaša 7600 EUR /sedem tisoč in šeststo evrov/ in ustreza potrebam tega POSTOPKA.</p> <p>POSVOJITELJA plačata vrednost dogovorjenega</p>	<p>Представителство на ОСИНОВИТЕЛИТЕ, пред Министерство на правосъдието, общинските власти и МВР и институцията или семейството, където е настанено малолетното дете, завеждане на необходимите документи за съставяне на нов акт за раждане на осиновено дете и получаване на заверено удостоверение за раждане, подготовка на молба и документи за издаване на български паспорт на осиновено дете (снимки, държавна такса, други документи) – до 300 евро</p> <p>Процесуално представителство на адвокат пред съда – до 500 евро</p> <p>Транспортни разходи, във връзка с осиновителната процедура – до 300 евро</p> <p>Разходи, свързани с дейности за подготовка на детето за преминаване в осиновяващото семейство – набавяне на информация за държавата на кандидат-осиновителите, посещения от представител на сдружението при необходимост, осигуряване на начални уроци по езика и др. – до 300 евро</p> <p>Превод и депозиране в МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО на всеки 6 месеца на следосиновителни доклади за състоянието на детето в срок от 2 години след осиновяването му – до 600 евро</p> <p>Нотариални разходи във връзка с процедурата по международно осиновяване – до 100 евро</p> <p>Разходи, предназначени за хонорари, стипендии, командировъчни, трудови и други възнаграждения на служители и сътрудници на СДРУЖЕНИЕТО, обучение в страната и чужбина, печатни материали и други разходи във връзка с процедурата по международно осиновяване – до 2300 евро</p> <p>Наем на офис, осветление, отопление, вода, телефони, куриерски услуги, офис консумативи и оборудване във връзка с процедурата по международно осиновяване – до 500 евро</p> <p>Счетоводни услуги, одит – до 200 евро</p> <p>ЧЛЕН 5</p> <p>Алинея 1: За извършване на дейността по настоящия договор максималният хонорар и разноски не могат да превишават сумата от 7600/седем хиляди и шестотин/ евро, като точният им размер възлиза на 7600 / седем хиляди и шестстотин/ евро и е съобразен с нуждите на настоящата ПРОЦЕДУРА.</p> <p>Размерът на уговорената сума се заплаща от</p>
---	---

<p>zneska na bančni račun ZDRUŽENJA na tri obroka, in sicer: prvo plačilo v vrednosti 30% dogovorjenega zneska, drugo plačilo v vrednosti 30% dogovorjenega zneska in zadnje, tretje plačilo v vrednosti 40 % dogovorjenega zneska.</p> <p>Alineja 2: POSVOJITELJA se izrecno strinjata s tem, da morata plačati prvi obrok v vrednosti 30% dogovorjenega zneska oziroma 2280 EUR /dva tisoč dvesto in osemdeset evrov/ ob podpisu pogodbe in da ta znesek ne more biti povrnjen. POSVOJITELJA se strinjata, da ne moreta zahtevati vračila tega obroka, ker prvi obrok krije stroške ZDRUŽENJA za izvajanje dejavnosti v zvezi s POSTOPKOM.</p> <p>Alineja 3: POSVOJITELJA plačata drugi obrok, ki znaša 30% dogovorjene vsote oziroma 2280 EUR /dva tisoč dvesto in osemdeset/ evrov, ko ZDRUŽENJE Ministrstvu za pravosodje posreduje poročilo, ki vsebuje predlog za posvojitev določenega otroka s strani POSVOJITELJEV. POSVOJITELJA se izrecno strinjata, da se ta obrok mora plačati pred ustvarjenjem osebne stika z otrokom, predloženim za posvojitev in pred potovanjem posvojiteljev v Republiko Bolgarijo. POSVOJITELJA se izrecno strinjata, da ta obrok ne more biti povrnjen in da ne moreta zahtevati vračila tega plačila, ker ta obrok krije stroške ZDRUŽENJA za opravljanje dejavnosti v zvezi s POSTOPKOM.</p> <p>Alineja 4: POSVOJITELJA plačata zadnji obrok v vrednosti 40% dogovorjenega zneska, in sicer 3040 EUR /tri tisoč in štirideset evrov/, po pridobitvi pisnega soglasja za posvojitev določenega otroka, izdanega s strani Ministra za pravosodje. S podpisom te pogodbe POSVOJITELJA se izrecno strinjata, da zadnji obrok ne more biti povrnjen in da ne moreta zahtevati vračila zneska po končanju postopka posvojitve ali po morebitnem nekončanju postopka posvojitve, ker ta znesek krije stroške ZDRUŽENJA za opravljanje dejavnosti v zvezi s POSTOPKOM.</p>	<p>ОСИНОВИТЕЛИТЕ по посочена от СДРУЖЕНИЕТО банкова сметка, на три пъти, а именно: първо финансиране в размер на 30% от уговорената сума, второ финансиране в размер на 30% от уговорената сума и трето финансиране в размер на остатъка от 40 % от уговорената сума.</p> <p>Алинея 2: ОСИНОВИТЕЛИТЕ изрично се съгласяват, че така описаното първо финансиране в размер на 30% от уговорената сума, а именно 2280 /две хиляди двеста и осемдесет/ евро е дължимо от ОСИНОВИТЕЛИТЕ при подписването на договора и е невъзвръщаемо. ОСИНОВИТЕЛИТЕ се съгласяват, че не могат да претендират връщането му, тъй като същото покрива разноските на СДРУЖЕНИЕТО по осъществяването на предвидените дейности по ПРОЦЕДУРАТА.</p> <p>Алинея 3: Второто финансиране в размер на 30% от уговорената сума, а именно 2280 /две хиляди двеста и осемдесет / евро е дължимо от ОСИНОВИТЕЛИТЕ след изпращането на доклад на МП, чрез СДРУЖЕНИЕТО, съдържащ предложение за осиновяване на конкретно дете от ОСИНОВИТЕЛИТЕ. ОСИНОВИТЕЛИТЕ изрично се съгласяват, че така описаното финансиране е дължимо преди момента на осъществяването на личен контакт от тях с предложеното за осиновяване дете и трябва да предшества датата на пристигането им в Република България. ОСИНОВИТЕЛИТЕ изрично се съгласяват, че финансирането е невъзвръщаемо и не могат да претендират връщането му, тъй като същото покрива разноските на СДРУЖЕНИЕТО по осъществяването на предвидените дейности по ПРОЦЕДУРАТА.</p> <p>Алинея 4: Последното финансиране от 40% от уговорената сума, а именно 3040 /три хиляди и четридесет/ евро е дължимо от ОСИНОВИТЕЛИТЕ след получаване на писмено съгласие от Министъра на правосъдието за осиновяване на посоченото от МП дете. С подписването на договора ОСИНОВИТЕЛИТЕ изрично се съгласяват, че последното финансиране е невъзвръщаемо и не могат да претендират връщането му от СДРУЖЕНИЕТО след завършване на осиновителната процедура, а също така и при</p>
---	--

Vse zneske se nakažejo na bančni račun združenja v banki ProCredit Bank:
IBAN: BG 65 PRCB 92301040353518
BIC: PRCBBSGF
Prejemnik: Združenje »Our family«

ČLEN 6

KANDIDATA ZA POSVOJITELJA sta popolnoma odgovorna za plačevanje vseh stroškov za njuno potovanje in za potovanje otroka, predloženega za posvojitev, vključno, vendar ne samo: stroške za letalske karte, letališke takse, stroški za izstop, hotelski stroški, prehrano, stroški prevoza, zdravila, režijski stroški, razvedrila, vodiči, izleti in zavarovanja, in to odgovornost izjavljata ob sklenitvi te pogodbe.

V. PRENEHANJE POGODBE

ČLEN 7

ZDRUŽENJE lahko zahteva prenehanje pogodbe v naslednjih primerih: (1) v primeru, da POSVOJITELJA ne naredita plačila ustreznega obroka; (2) če KANDIDATA ZA POSVOJITELJA naredita dejansko prekršitev tega sporazuma (3) v primeru da KANDIDATA ZA POSVOJITELJA ne sodelujeta pri postopku posvojitve; (4) če po vložitvi prošnje po 2. t. 1. al. 113. čl. DZ za vpisv register kandidatov za posvojitelje, ZDRUŽENJE odloči, da so nastale okoliščine, ki kažejo, da posvojitelja ne ustrezata najnižjim zakonskim zahtevam, potrebnim za pridobitev odobritve za kandidate za posvojitelje v Bolgariji; (5) spremembe zakonodaje ali okoliščin, zaradi katerih ZDRUŽENJE meni da bo realizacija posvojitve zelo težavna ali celo nemogoča; (6) v primeru nezmožnosti ali zavrnitve s strani oblasti v Bolgariji ali v državi sprejema, da dovolijo določeno meddržavno posvojitev; (7) v primeru okoliščin, pri katerih biološki starši ovirajo posvojitev otroka in pod. (8) v primeru višje sile, ki eni pogodbeni stranki ovira izvajanje pogodbe.

незавършване на осиновителната процедура, тъй като същото покрива разносните на СДРУЖЕНИЕТО по осъществяването на предвидените дейности по ПРОЦЕДУРАТА.

Всички суми се заплащат по банковата сметка на сдружението в Прокредит банк:
IBAN BG 65 PRCB 92301040353518
BIC PRCBBSGF
Титуляр Сдружение "Нашето семейство"

ЧЛЕН 6

КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ са изцяло отговорни за покриването на всички техни пътни разходи и такива за предложеното за осиновяване дете, включително, но не само: самолетни билети, летищни такси, такси при излизане, хотелско настаняване, храна, транспортни разходи, медикаменти, консумативи, развлечения, екскурзоводи, екскурзии и застраховки, което декларират при сключване на настоящия договор.

V ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

ЧЛЕН 7

СДРУЖЕНИЕТО има право да прекрати договора при следните случаи: (1) неизплащане на необходимото финансиране от страна на ОСИНОВИТЕЛИТЕ (2) фактическо нарушаване на това споразумение от КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ (3) липса на сътрудничество от страна на КАНДИДАТ ОСИНОВИТЕЛИТЕ; (4) вземане на решение от СДРУЖЕНИЕТО, че по отношение на ОСИНОВИТЕЛИТЕ, след подаване на молба за вписване в регистъра по чл.113, ал.1, т.2 от СК са възникнали обстоятелства, които сочат, че същите не покриват необходимия минимум от законови изисквани условия, за получаване на одобрение за кандидат-осиновители в България, (5) промяна в законите или обстоятелствата, които според СДРУЖЕНИЕТО биха направили осиновяването трудно или невъзможно; (6) невъзможност или отказ от страна на властите в Република България и приемащата държава да допуснат конкретното международно осиновяване; (7) обстоятелства, при които биологичният родител възпрепятства осиновяването на детето и други. (8) при форсмажорни обстоятелства, които правят

<p>Ta pogodba se lahko odpove, zaradi krivdnega ravnanja, z enomesečnim odpovednim rokom s strani stranke, ki ni kršitelj pogodbe, če v določenem roku kršitelj ne izpolni pogodbenih obveznosti.</p> <p>VI SPLOŠNE DOLOČBE</p> <p>ČLEN 8</p> <p>Ta pogodba je sklenjena v 3 enakih izvodih – en izvod za vsako pogodbeno stranko in en izvod za Ministrstvo za pravosodje Republike Bolgarije.</p> <p>ČLEN 9</p> <p>Alineja 1: Obe pogodbeni stranki sta sporazumni, da morebitne spore v zvezi s pogodbo bosta reševala sporazumno, a če to ni mogoče – za reševanje spora bo odločalo pristojno sodišče v Republiki Bolgariji</p> <p>Alineja 2: Za neurejena vprašanja in pri pravnem tolmačenju pogodbe se uporablja zakonodaja Republike Bolgarije.</p> <p>Kandidat za posvojitelja 1.....</p> <p>Kandidat za posvojitelja 2.....</p> <p>V imenu ZDRUŽENJA:.....</p>	<p>невъзможно изпълнението на договора от една от страните</p> <p>Настоящият договор се разваля при виновно неизпълнение на задължение по него с едномесечно предизвестие от изправната страна, ако в рамките на предизвестията виновната страна не изпълни задължението си.</p> <p>VI ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ</p> <p>ЧЛЕН 8</p> <p>Настоящият договор се сключи в три еднообразни екземпляра - по един за всяка страна и един екземпляр за Министерство на Правосъдието, Република България.</p> <p>ЧЛЕН 9</p> <p>Алинея 1: Страните по договора ще решават възникналите във връзка с изпълнението на този договор спорове по взаимно съгласие, а когато това е невъзможно – по съдебен ред пред компетентния съд в Република България</p> <p>Алинея 2: За неуредените в този договор въпроси, а също при тълкуването му се прилага законодателството на Република България.</p> <p>Кандидт осиновител1.....</p> <p>Кандидат осиновител 2.....</p> <p>За СДРУЖЕНИЕТО:</p>
<p>Ta pogodba je pospisana v treh enakih izvodih v slovenskem in bolgarskem jeziku, od katerih prejme en izvod vsaka pogodbeno stranka in en izvod prejme Ministrstvo za pravosodje. Pri tolmačenju pogodbe prednost ima besedilo v bolgarščini.</p>	<p>Настоящият Договор се подписва в три еднообразни екземпляра на словенски и български език, по един за всяка страна и един за МП. При тълкуване предпочитание се дава на българската версия.</p>

POOBLASTILO

Spodaj podpisana:

_____, državljan _____,
/ime in priimek kandidata za posvojitelja / / državljanstvo /

rojen dne _____ v _____, št. potnega lista _____,
/ datum rojstva / /kraj rojstva /

izdanega dne _____ pri _____, veljaven do _____;
/datum izdaje / /organ in kraj izdaje/ /datum potekanja veljavnosti /

in

_____, državljanka _____,
/ ime in priimek kandidata za posvojitelja/ / državljanstvo /

rojena dne _____ v _____, št. potnega lista _____,
/datum rojstva / /kraj rojstva /

izdanega dne _____ pri _____, veljaven do _____;
/datum izdaje / /organ in kraj izdaje/ /datum potekanja veljavnosti /

S stalnim prebivališčem: _____

pooblašča

Nevladno organizacijo /NVO/ »Our family«, vpisano v Mestno sodišče v Sofiji pod št. reg. vložka 223/2011, z identifikacijsko št. 176069352, ki je pooblaščena organizacija za posredovanje pri meddržavnih posvojitvah, z dovoljenjem št. 130/28.06.2012, 130.1/31.05.2014. izdanim s strani Ministrstva za pravosodje, z naslovom upravljanja: Sofija, r-n Oborishte, bul. »Kn. Dondukov Korsakov« 44 in z naslovom poslovanja: Sofija, ul. „Lyuben Karavelov“ 86, et.1. Organizacijo zastopa Alen Rumenov Tomov, EMŠO: 7603136309, z osebno izkaznico št. 642384050, izdano dne 15.03.2011 pri MNZ Sofija, v svojstvu zastopnika NVO »Our Family« prek pooblaščenih zaposlenih in predstavnikov organizacije, vključno ali ne edino:

- **ALEN RUMENOV TOMOV**, EMŠO: 7603136309, z bolgarsko osebno izkaznico št. 642384050, ki je izdana dne 15.03.2011 pri MNZ Sofija, bolgarski odvetnik (član Odvetniške zbornice - Sofija);
- **GINKA VLADIMIROVA MAYSTOROVA**, EMŠO: 7309102579, z bolgarsko osebno izkaznico št. 644874829, ki je izdana dne 19.09.2013 pri MNZ-Sofija in veljavna do 19.09.2023.
- **ANTONIYA GEORGIEVA MEDZHEDELIEVA**, EMŠO: 7803147975, z bolgarsko osebno izkaznico št. 188410063, ki je izdana dne 01.04.2005 pri MNZ-Sofija in veljavna do 01.04.2015.
- **ROSSEN DASHKOV RALCHEV**, EMŠO: 9306124120, z bolgarsko osebno izkaznico št. 642658815, ki je izdana dne 16.06.2011 pri MNZ Sofija in veljavna do 16.06.2021.

o naslednjem:

V najinem imenu in na najin račun, da naju zastopajo, skupaj in posamezno, v zvezi z vsemi postopki, zahtevki in prošnjami pred ministrom za pravosodje, specializiranimi ustanovami za otroke brez starševske skrbi, službo za izdajo potnih listov pri Ministrstvu za notranje zadeve, pred občinskimi oblastmi, pred Občino "Triaditsa", ter pred vsemi drugimi upravnimi službami ali državnimi ustanovami in tretjimi državami, v Bolgariji, tudi pred veleposlaniškimi in konzularnimi predstavništvi Republike Slovenije v Bolgariji, v namene in v zvezi z najino resno in trdno odločitev za posvojitve otroka, ki je bolgarski državljan, pri pogojih popolne posvojitve v skladu z Družinskim Zakonom Republike Bolgarije.

Pooblaščaava zgoraj navedene predstavnike za registracijo in vlaganje najinih dokumentov v Ministrstvo za pravosodje, in tudi v zvezi z vsemi ukrepi in postopki, potrebnimi za postopek posvojitve, vključno pričetek in konec postopka posvojitve, da podpišejo, pripravljajo, predstavljajo, vlagajo, prekličajo, ponovno obravnavajo vso dokumentacijo, prošnje, zahtevke, tožbe in vse ostale potrebne dokumente, da naredijo vse, kar je potrebno ali odločilno za dokončanje postopka posvojitve v skladu z bolgarsko zakonodajo; da naju med postopkom predstavljajo in zastopajo v vseh pogledih in v skladu z veljavno bolgarsko zakonodajo, da vzpostavijo osebni stik z otrokom v skladu z Uredbe 3/4.10.2014, izdane s strani Ministrstva za pravosodje, da naju predstavljajo in zastopajo pred Mestnem sodišču v Sofiji v zvezi s posvojitvijo in da posredujejo točno spremembo otrokovih imena in priimka po koncu posvojitvenega postopka v svojstvu najinih pooblaščenih zastopnikov; tudi da sprejmejo, hranijo, podpišejo vse dokumente, ki bi jih lahko potrebovali v zvezi z uveljavljanjem najinih pravic, da pooblaščajo v najinem imenu in na najin račun odvetnika, ki bo naju zastopal v postopku posvojitve; da podpišejo dokumente v najinem imenu in na najin račun, da dobijo vse dokumente v zvezi s posvojitvijo pri pogoju, da je postopek posvojitve uspešno končan, da bi naju zastopali v vseh pogledih pred občinskimi oblastmi in da naredijo vse, kar je potrebno, za izdajo in pridobitev novega rojstnega lista posvojenega otroka, da bi naju zastopali pred diplomatskimi in konzularnimi predstavništvi Republike Slovenije v Bolgariji in pred bolgarskimi oblastmi, Ministrstvom za notranje zadeve, Policijo in vsemi drugimi organi v zvezi s pridobitvijo vseh dokumentov, ki jih otrok potrebuje za potovanje do Slovenije, tudi da vložijo dokumente in sprejmejo potni list posvojenega otroka, da pooblaščajo tretje osebe in odvetnike z vzemi pooblastili, ki izhajajo iz tega pooblastila, da vlagajo in sprejemajo vse druge dokumente, ki posvojenec bi lahko potreboval za potovanje iz Bolgarije v državo sprejema.

S spoštovanjem,

/Podpis kandidata za posvojitelja/

/Podpis kandidata za posvojitelja/

grb

Republika Slovenija

Center za socialno delo

.....

Številka:

Datum:

DOVOLJENJE ZA MEDNARODNO POSVOJITEV

Center za socialno delo je kot pristojni organ v postopku ugotavljanja primernosti kandidatke (*ime, priimek, datum rojstva*) s stalnim prebivališčem

in

kandidata (*ime, priimek, datum rojstva*) s stalnim prebivališčem

za posvojitvev otroka/otrok v skladu z določbami Haaške Konvencije o varstvu otrok in sodelovanju pri meddržavnih posvojitvah (*Konvencija*) ugotovil, da izpolnjujeta vse pogoje po nacionalni zakonodaji Republike Slovenije in da ni ovir za posvojitvev otroka iz Bolgarije.

Kandidata sta primerna za posvojitvev otroka:

v starosti do let; navedena starost otroka se nanaša na starost otroka v času napotitve; spol: moški/ženski/ni pomembno (*označiti*),

zdravstveno stanje (*prosimo, navedite, če sta kandidata primerna za posvojitvev otroka s posebnimi potrebami ali boleznimi*)

za katerega sta po mnenju pristojnega centra za socialno delo tudi primerna.

Kandidata sta primerna za posvojitvev dveh/več otrok hkrati: da/ne (*označiti*).

Dovoljenje velja 3 leta od datuma izdaje.

Direktor

Podpis/žig

Ime in priimek:

Obrazec

Specialnost:

Naslov:

Tel. št.

/tel.št. ambulante/

POTRDILO O ZDRAVNIŠKEM PREGLEDU

Spodaj podpisani/a, dr. medicine, potrjujem, da sem danes opravil zdravniški pregled g./gospe

Na podlagi opravljenega pregleda, testov, preiskav in anamnestičnih podatkov, menim, da:

Pacient je imel naslednje hujše bolezni in diagnoze (če takšne bolezni obstajajo, prosimo, da jih opišite in navedite morebitno zdravljenje ter trenutno stanje pacienta):

.....
.....

Menim, da trenutno pacient:

Ima/nima kroničnih, spolno prenosljivih kužnih bolezni, AIDS-a, tuberkuloze in drugih obolenj, ki bi lahko ogrožala življenje pacienta. Serološke preiskave za HIV so negativne.

(če obstajajo kakšne bolezni, prosim, da jih opišite):

.....

Ugotovim, da je pacient:

- v dobrem / zadovoljivem / slabem fizičnem zdravju;

Potrdilo je vročeno g. /gospe/ za uporabo v postopku meddržavne posvojitve.

Dne:

Podpis, Žig:

Zdravniška zbornica Slovenije – Nacionalni svet:

Dr. je redno vpisan/a v register Zdravniške zbornice Slovenije, Področje, pod št.

Podpis, Žig

POTRDILO O ZDRAVNIŠKEM PREGLEDU

V zvezi z zdravstvenim stanjem: _____
(ime in priimek, naslov, podatki iz potnega lista)

Spodaj podpisani/a dr. med. _____,

Naslov: _____,

Tel. št.: _____,

Potrjujem, da

je bila dne (d,m,l) _____ zgoraj omenjenem pacientu postavljena naslednja

diagnoza: _____

Pacientu je bilo predpisano naslednje zdravljenje: _____.

V rezultatu zdravljenja pacient je popolnoma ozdravljen (delno ozdravljen)
_____.

Ne glede na zgoraj omenjeno obolenje pacienta, on/a je primeren/a posvojiti otroka, ker zadevna bolezen nima značilnosti težke kronične, spolno prenosljive kužne bolezni, tuberkuloze, AIDS in drugih bolezni, ki bi lahko ogrožale življenje pacienta.

Dne:

Podpis zdravnika:

Žig zdravnika:

Ime in priimek

Dr. medicine - specialist psihiatrije

NASLOV.....

TELEFONSKA ŠT.:.....

/tel. št. psihiatrične ambulante/

POTRDILO O ZDRAVNIŠKEM PREGLEDU

Jaz, spodaj podpisani/a

Dr. medicine in specialist psihiatrije potrjujem, da je

gospod /gospa

rojen/a v dne,

s stalnim prebivališčem v

v dobrem psihičnem stanju in da ni psiholoških ovir za posvojitvev otroka v tujini.

Podpis in osebni žig specialista za psihiatrijo

Dne:

Podpis:

Žig

Zdravniška zbornica Slovenija – Nacionalni svet:

Dr. je redno vpisan v register Zdravniške zbornice

pod št.

ŽIG